



## Пражская Русистика

### Программа конференции – круглого стола

Пражская Русистика 2016  
вторник, 31 мая 2016 г.

Место проведения конференции: Педагогический факультет Карлова Университета в Праге, ул. Магдалены Реттиговой 4, Малый зал (цокольный этаж)

09:30 – 10:00	Регистрация участников конференции
10:00 – 10:15	Открытие конференции <b>Л. Розбудо́ва</b> , зав.кафедрой русистики и лингводидактики Педагогического факультета Карлова Университета в Праге
10:15 – 10:35	<b>Субъектное дополнение в системе членов предложения (в русском и чешском языках)</b>
10:35 – 10:55	<b>Неологизмы в творчестве Велимира Хлебникова</b>
10:55 – 11:15	<b>Освещение непроверенной информации – на примере выступления министра культуры РФ в польских СМИ</b>
11:15 – 11:35	<b>Дореформенная орфография сегодня</b>
11:35 – 11:50	Перерыв
11:50 – 12:10	<b>Некоторые аспекты функционирования живых организмов в русской языковой картине мира</b>
12:10 – 12:30	<b>Концепт 'собака' в метафорической модели &lt;человек – животное&gt;</b>
12:30 – 12:50	<b>Фразеологизмы французского происхождения в современном русском языке</b>
12:50 – 13:10	<b>К вопросу о контекстуальных трансформациях фразеологических неологизмов в русском языке</b>
13:10 – 13:30	Перерыв
13:30 – 13:50	<b>Тема власти в произведениях А. П. Чехова</b>
13:50 – 14:40	<b>Онирическое пространство в прозе Елены Долгопят</b>
14:40 – 14:30	<b>Перевод произведений Владимира Сорокина на чешский язык</b>
14:30 – 15:00	Подведение итогов, закрытие конференции

## **Аннотации выступлений**

Вацлав Словак (Университет Палацкого в Оломоуце)

### **Субъектное дополнение в системе членов предложения (в русском и чешском языках)**

В докладе рассматривается позиция субъектного дополнения в системе членов предложения, его переходный, синкретичный характер. Субъектное дополнение совмещает в себе признаки нескольких "традиционных" членов предложения, чаще всего подлежащего и дополнения, реже и обстоятельства или определения. Субъектное дополнение представляет собой промежуточное звено между главными и второстепенными членами предложения.

Ольга Бобрzyкова (Университет им. Масарика в Брно)

### **Неологизмы в творчестве Велимира Хлебникова**

Интерес к идиостилю В. Хлебникова и авторская выразительность его стихотворений нас привели к выбору проблематики использования индивидуально-авторских неологизмов в стихотворениях В. В. Хлебникова. Словотворчество Хлебникова – это рождение новых слов, построенных по традиционным словообразовательным моделям. Семантизация словообразовательных элементов Хлебникова – это новый язык, который несет уникальную смысловую нагрузку. Для проведения анализа мы отобрали 16 стихотворений («Бобэоби пелись губы», «Времыши-камыши», «Жарбог!Жарбог!», «Зазовь...», «Заклятые смехом», «Зеленый леший - бух лесиный», «И снова глаза щегольнули», «И я свирел в свою свирель», «Кузнечик», «Немь лукает луком немным», «Облакины плыли и рыдали», «Огнивом-сечивом», «Россия забыла напитки», «Словарь цветов», «Там, где жили свиристели», «Я славлю лет его насилий»<sup>1</sup>). Для анализа было отобрано 56 неологизмов. Источником отобранных неологизмов стали стихотворения В. Хлебникова, написанные в дореволюционные годы. Опираясь на труды Н. Л. Степанова и В. П. Григорьева, мы пришли к заключению, что это время является для поэта одним из самых богатых на неологизмы. Отбор материала производился методом сплошной выборки. Критерий отбора стихотворений — наличие в них авторских неологизмов. Анализ 56 нами отобранных неологизмов проводится с точки зрения происхождения, словообразовательного и семантического разбора новообразований. Была исследована причина возникновения неологизмов в стиле художественной литературы и их художественная функция в стихотворении. При анализе уделяется внимание расположению и употреблению отобранных неологизмов в Национальном корпусе русского языка.

Кирилл Дермановски (Гданьский университет в Гданьске)

### **Освещение непроверенной информации – на примере выступления министра культуры РФ в польских СМИ.**

В данной статье рассматривается вопрос корректности поведения ведущего новостных программ, а также использование непроверенных сведений для манипулирования собеседником. Основной проблемой исследований является последовательный «вброс» неверной информации в СМИ противоположной стороны.

Данслав Славенской (Университет им. Коменского в Братиславе)

### **Дореформенная орфография сегодня**

О случаях применения дореформенной русской орфографии сегодня: технические решения и социальные предпосылки явления.

Дмитрий Клименко (Остравский университет в Остраве)  
**Некоторые аспекты функционирования живых организмов в русской языковой картине мира**

Целью работы является установление взаимосвязи и механизма взаимодействия живых организмов природы, языка и внутреннего мира человека. Как язык и живая природа взаимодействуют на разных уровнях языка: в восприятии, в назывании, в наррации. Пока какой-то биологический объект существует (может существовать) он должен существовать и в нашем внутреннем мире (и языке, который его выражает), по принципу комплементарности. Озвучить этот вопрос можем так – соответствуют ли объекты реального мира живой природы и объекты нашего внутреннего мира в языке?

Каролина Яворска-Бендык (Варминско-мазурский университет)  
**Концепт 'собака' в метафорической модели <человек – животное>**

В данном докладе речь пойдёт о культурном, фольклорном концепте 'собака' в концептуальной метафорической модели <человек – животное>, которую разработала Н. И Магурина. Целью нашего исследования является анализ концепта 'собака' в традиционной русской культуре. Особое внимание уделяется отношениям человек – животное. Материалом для описания концепта послужили толковые и этимологические словари, книги, посвященные верованиям древних славян, а также сборник "Народные русские сказки" А. Н. Афанасьева. Выбор материала обусловлен целью работы – поскольку анализируется концепт в традиционной культуре, следует обратиться к источникам, в которых отражаются знания, мыслительные процессы, стереотипы представителей этой культуры.

Катержина Носкова (Университет Палацкого в Оломоуце)  
**Фразеологизмы французского происхождения в современном русском языке**

Данная работа занимается исследованием фразеологизмов французского происхождения в современном русском языке. Теоретическая часть работы направлена именно на те периоды, когда в русском языке происходило самое большое заимствование из французского, далее на типы фразеологических заимствований и фразеологизмы интернационального характера. Практическая часть посвящена анализу приблизительно 400 русских фразеологизмов французского происхождения из фразеологических словарей. Целью этой работы является исследование и анализ русских фразеологизмов французского происхождения, а также сравнение прежнего влияния французского языка на русский язык с настоящей ситуацией.

Мария Доброва (Университет Палацкого в Оломоуце)  
**К вопросу о контекстуальных трансформациях фразеологических неологизмов в русском языке**

В докладе на материале текстов интернет-дискурса рассматривается контекстуальное варьирование неологических фразеологизмов русского языка, типы и приемы их модификаций и функциональные особенности.

Артур Садэцки (Университет Марии Склодовской-Кюри в Люблине)  
**Тема власти в произведениях А. П. Чехова**

В настоящей статье делается попытка определить характерные черты темы власти, на примере избранных произведений Чехова. Исходя из теории универсального нарратива П. Хогана, мы

учитываем главную роль эмоций в формировании художественного мира произведения. Анализ отдельных рассказов позволяет показать, как писатель пользуется ожиданиями героя и читателя по отношению к власти – насколько ее достижение является источником счастья и, с другой стороны, насколько ее неожиданное отсутствие изменяет эмоциональную окраску произведения

Оливия Богуш (Университет Марии Кюри-Склодовской)  
**Онирическое пространство в прозе Елены Долгопят**

В статье ставится задача рассмотреть вопрос пространства сна в творчестве одной из самых интересных и талантливых современных русских писательниц, которой, несомненно, является Е. Долгопят. Анализ фактического, избранного нами материала показал, что творчество Е. Долгопят широко вписывается в онирическую литературу. Вопрос о сне, пожалуй, один из самых интересных в ее творчестве. Герои ее повестей и рассказов путешествуют в пространствах между которыми нет никакой границы. Действительность смешивается со сном, прошлое с настоящим, реальность смещается.

Ярослава Янечкова (Университет Палацкого в Оломоуце)  
**Перевод произведений Владимира Сорокина на чешский язык**

В докладе будет представлена одна глава планируемой диссертации под названием «Перевод современной русской художественной литературы на чешский язык». В первой части доклада будет характеризовано творчество современного русского писателя Владимира Сорокина. Также будет обсуждена позиция Сорокина в чешской культурной среде. Во второй части доклада будет представлен транслатологический анализ избранных произведений Сорокина: романа «Очередь» в переводе Якуба Шедивего и повестей «День опричника» и «Метель» в переводе Либора Дворжака.